

CHEN DU

ofsea@qq.com · 008618966923919

Ownership: Xi'an Beilin District Haidai Translation Center, <http://www.ofsea.com>

QUALIFICATIONS

1. 22 years and 10 months of schooling:
 - a) Engaged in nearly 7 years of graduate studies including 6 years of scientific research in Biology and Physics
 - b) Received 3 years and 8 months of PhD training in Biophysics at Roswell Park Cancer Institute, SUNY at Buffalo
 - c) Composed more than 10,000 words of paper for the PhD Qualification Exam Part II, and wrote nearly 400 pages of lab notes at Roswell Park Cancer Institute, SUNY at Buffalo
 - d) Published 3 English papers including 2 first authored papers in the field of NMR at the Chinese Academy of Sciences
2. Qualifications in the translation and English writing fields:
 - a) Member of American Translators Association
 - b) Member of Poetry Society of America
 - c) Composed 128,262 Chinese characters / English words of book draft on Chinese – English translation
 - d) Have practiced for 14 years in the fields of professional Chinese-English translation, and English writing and editing. All the materials can be submitted to you for evaluation.
 - Translated and revised about 344,350 Chinese characters / English words of papers and materials in Arts and Sci-tech in the professional translation field, 2004 – 2016
 - Translated about 376,900 Chinese characters of application essays in the English essay editing field, 2004 – 2016
 - Wrote about 423,500 words of English essays in the English essay editing field, 2004 – 2016
 - Revised about 194,000 words of English essays in the English essay editing field, 2004 – 2016
 - Translation works that aren't counted above: 26,989 Chinese characters, 20,718 English words
 - Total: 1,338,750 English words / Chinese characters (work since 2016 isn't counted)
3. Composed nearly 590,000 Chinese characters of essays / book drafts including a 25,193 Chinese characters of product feasibility report for a Beijing company, a 5,184 Chinese characters of article in molecular biology for a graduate student that was composed based on the lab notes of the student and was published on a Chinese national key journal, and documents for a Chinese patent of my own.

EDUCATION

WAKE FOREST UNIVERSITY

Winston-Salem, NC

Major: Interpreting and Translation Studies

Sept 2016 – Nov 2016

Scholarship: \$20520 for the 2016-17 academic year

School Performance: Participated in the mid-term examination of the course Applied Translation Studies and scored 98. Took 6 reading tests in the course Applied Translation Studies, obtained 3 full

marks (i.e., 100), and the average score for the 6 tests is 92.57. Participated in one of the two translation assignments of the course Chinese – English Translation, and scored 96 (this translation work can be submitted to you for evaluation).

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT BUFFALO

Buffalo, NY

M.S. in Molecular and Cellular Biophysics and Biochemistry

Aug 1999 – Mar 2003

(This degree is verified by the Ministry of Education of China with the number: 教留服认美[2014]17682 号)

Major: Molecular and Cellular Biophysics and Biochemistry PhD Program, Department of Molecular and Cellular Biophysics and Biochemistry, Roswell Park Cancer Institute

Advisors: Dr. James Alderfer & Dr. Janet Morgan

GPA: 3.209 (Including the course DNA Technology taken at Buffalo State College)

3.149 (Not including the course DNA Technology taken at Buffalo State College)

Honors:

- **PhD Candidacy**, passed both the **PhD Qualification Exam Part I & Part II**, certificates are available upon request
- **Full University Fellowship** (1st year, \$23,000, plus medical insurance, dental insurance and vision insurance), **Research Affiliate & Full Scholarship** (2nd – 4th year, \$23,000, plus medical insurance, dental insurance and vision insurance), wrote nearly 400 pages of lab notes and nearly 70 pages of essays including a > 10,000 words of paper for the PhD Qualification Exam Part II (the paper will be submitted through the online application system).

CHINESE ACADEMY OF SCIENCES

Wuhan, China

M.S. in Radio Physics

Sept 1995 – Jul 1998

Major: Nuclear Magnetic Resonance, the National Key Laboratory of Magnetic Resonance and Atomic and Molecular Physics, Wuhan Institute of Physics & Mathematics

Advisor: Dr. Mao Xi-an

GPA: 3.690/4.0 (WES certified in January 27, 2017, Ref#: 3162062; 85.2 on a 100 scale in China)

Honors:

- **Research Assistant & Full Scholarship** for three years; Institute Scholarship 1998 – Third Class (Ratio: very low; as far as I know, all the PhD students and MS students in the entire institute were rated together)
- The first Master's student with an educational background in Biology at the Wuhan Institute of Physics & Mathematics; attended English courses taught by foreign teachers for one year (one of the English teachers was from California, USA, and the other English teacher was born in the UK); gave up the opportunity for admission to the PhD program of the Institute of Biophysics, Chinese Academy of Sciences, with a recommendation from my advisor, Dr. Mao Xi-an, and with an English exam, in 1998; gave up the opportunity for transferring directly from a 3-year MS degree study to a 5-year PhD study under the supervision of Dr. Mao Xi-an who was the Director of the National Key Laboratory of Magnetic Resonance and Atomic and Molecular Physics, in 1996; was the only Master's student of Dr. Mao Xi-an and his other six students were all PhD students.
- Received four PhD offers with full scholarship from famous universities in North America in 1999. The other three universities are Chemistry Department at Kent State University (full scholarship for the first two years),

Department of Biological Sciences at University of Calgary, Department of Chemistry at University of Saskatchewan.

WUHAN UNIVERSITY

Wuhan, China

Bachelor of Science Degree

Sept 1991 – Jul 1995

Major: Cell Biology, Department of Cellular and Molecular Developmental Biology, College of Life Sciences

GPA of the Last Two Years: 3.26/4.0 (82.96 on a 100 scale in China)

Overall GPA: 2.78/4.0 (WES certified in January 27, 2017, Ref#: 3162062; 78.35 on a 100 scale in China)

Honors:

- Excellent Graduate Award 1995
- The only student in China who passed the national entrance examinations for the graduate program of the Department of Cellular and Molecular Developmental Biology at Wuhan University in 1995 (as what I was told by the Director of the Department of Biochemistry and Biophysics, in that year, no one passed the national entrance examinations for the graduate program of the Department of Biochemistry and Biophysics where I conducted my graduation thesis); was recommended for admission to the National Key Laboratory of Magnetic Resonance and Atomic and Molecular Physics at Wuhan Institute of Physics & Mathematics without entrance examinations
- “Outstanding University Dorm of Hubei Province”, a provincial award in Hubei Province

Highlights of My Achievements before College:

- Ranked among the top 500 – 700 in Shaanxi Province in the national university entrance examinations in 1991, with a total score beyond the entrance requirement of Tsinghua University (In 1991, freshmen at Tsinghua University were required to receive a one-year military training before a four-year regular university education because of the world-famous student movement happened in Beijing in the year 1989. Therefore, many students including me gave up applying for this university and Peking University in that year).
- Was selected to attend Advanced Physics courses organized by the Education Research Organization of Beilin District, at Xi’an Jiaotong University in the summer of 1989 and at Northwestern Polytechnical University on the weekends in the 1989 – 1990 academic year (as far as I know, less than two hundred top students in Xi’an city were selected to attend those courses that were taught at those two best universities in Shaanxi Province, for free).
- Won the “Three-Good Student” award for seven academic years before college from the year 1979 to the year 1991.
- Was recommended for admission (Chinese: 保送) to the high school of Xi’an Dongfang Middle School without any examinations in June 1985; however, I still took the high school entrance examinations of the city of Xi’an, and my outstanding grades helped me win a first-year full tuition waiver from the high school of Xi’an Dongfang Middle School and helped me successfully transfer to one of the top high schools in the city of Xi’an.

MEMBERSHIPS

- Voting Member of American Translators Association Jan 2018 – Present
- Type-D Talent as certified by Xi'an Municipal Human Resources and Social Security Bureau, Beilin District Nov 2017 – Present
- Member of Returned Overseas Scholar Association, Xi'an Branch Oct 2017 – Present
- Member of The American Literary Translators Association Aug 2017 – Present
- Member of Translators Association of China Aug 2017 – Present
- Member of Poetry Society of America Nov 2016 – Present
- Council Member of Shaanxi Translators Association (STA) Jun 2013 – Present
- Student Member of American Translators Association Oct 2016 – Dec 2017
- Executive Council Member of Shaanxi Translators Association Jun 2013 – Dec 2018
- Deputy Secretary General of Shaanxi Translators Association Jun 2013 – Dec 2018
- Member of the Editorial Board of the Journal *Translators Digest* of STA Jun 2013 – Dec 2016
- Member of China Youth Returnee Association 2013 – 2015
- Member of American Peptide Society Jan 2001 – Jan 2004

SCIENTIFIC RESEARCH EXPERIENCE

ROSWELL PARK CANCER INSTITUTE

Buffalo, NY

Research Affiliate

Jan 2000 – Mar 2003

Department of Molecular and Cellular Biophysics and Biochemistry and the Department of Dermatology

Research Project: Membrane and Soluble Proteins as Potential Porphyrin Binding Sites in Photodynamic Therapy
(started my PhD research within half year after my enrollment)

Highlights of Research Findings & Capacities:

- Proposed in a student seminar that human peripheral benzodiazepine receptor (PBR) (now called Translocator Protein, TSPO for short), a mitochondrial outer membrane protein, could transfer small molecules, such as porphyrins, through the tunnel inside its five-helix bundle, in spring 2001 (I need to confirm this, I may not remember the details completely or accurately)
- Worked out the complete cDNA sequence of TSPO in fall 2000 while in the previously published cDNA sequence, four base pairs were missed. This finding was only a few days later than the same finding of a few other scholars in America as published online
- Was able to express TSPO in various *E. coli* expression systems. Extracted and purified the target protein through various methods, and obtained both truncated protein and a larger protein that was 6 kDa bigger than what was expected in different expression systems
- Expressed and purified human diazepam binding inhibitor (DBI), an endogenous TSPO ligand, studied its structure by NMR and proposed its three-dimensional structure by homology modeling
- Experienced in recombinant protein expression in *E. coli*, protein purification, recombinant DNA technology, protein immunological activity check, molecular modeling, cell culture, protein structural and functional analysis using NMR and other methods, etc.
- Was familiar with SYBYL, UXMNMR, XWINNMR, C language, FORTRAN language, UNIX operating system, etc.

- Was proficient in designing, organizing and performing experiments. Was skillful in using statistical, analytical tools and laboratory equipments including PCR machine (thermal cyclers), fluorescent microscope, HPLC, and so on

CHINESE ACADEMY OF SCIENCES

Wuhan, China

Research Assistant

Sept 1996 – Jul 1998

The National Key Laboratory of Magnetic Resonance and Atomic and Molecular Physics, Wuhan Institute of Physics & Mathematics

Research Projects:

1. Qualitative and quantitative investigation of the exchange dynamics of the mobile protons of a small peptide with water. This work was supported by the National Natural Science Foundation of China under the grant number 29725307
2. The dynamic changes of the water protons absorbed in stimulation sensitive hydrogels containing phosphate groups under different temperature conditions
3. The swelling dynamics of stimulation sensitive hydrogels containing phosphate groups. The latter two research works were conducted in cooperation with Prof. Ren-xi Zhuo who is an academician of the Chinese Academy of Sciences and Dr. Jun Wang from the Key Lab of Biomedical Polymer of the Ministry of Education of China, College of Chemistry, Wuhan University
4. Cooperated with Dr. Jun Wang in about two of his papers on chemical synthesis by conducting NMR experiments for his samples (I gave up the intellectual property right of having my advisor and I listed as coauthors in these papers of his, due to my shyness and ignorance)

Highlights of Research Capacities:

- Shed light on the idea of creating a novel 1D ^1H pulse sequence with two O1 to suppress the water signal and the signal of the hydroxyl proton of a small peptide alternately, and independently worked out the pulse sequence which though needed further experimentation, application and research
- 1D ^1H , ^{13}C , ^{31}P experiments, 1D NOE difference spectra
- The measurements of the spin-lattice relaxation time (T_1) and spin-spin relaxation time (T_2) of protons, especially for those of water in the presence of strong radiation damping
- Two dimensional experiments include: ^1H - ^1H COSY, TOCSY, NOESY, ROESY, MAXY and ^1H - ^{13}C HMQC
- NMR experiments with Pulsed Field Gradients include: the Pulsed Field Gradient Spin-echo experiment (BPP-LED sequence), WATERGATE
- Displayed a poster and delivered a 10-minute speech in the International Seventh Beijing Conference and Exhibition on Instrumental Analysis held in Shanghai in the year of 1997

WUHAN UNIVERSITY

Wuhan, China

Graduation Thesis at the Department of Biochemistry & Biophysics

Feb 1995 – Oct 1995

Research Project: The enhanced immunoreaction of liposome-encapsulated PPD in mice

Research Abilities: Experienced on lecithin extraction, blank liposomes and liposome-PPD complex preparation, ELISA, etc.

- Gave up the intellectual property right of being listed as a coauthor in the correlating patent due to my shyness and ignorance

- Scored 90% (Outstanding) in the graduation thesis by the Director of the Department of Biochemistry & Biophysics

SCIENTIFIC PUBLICATIONS

1. Paper for PhD candidacy: *Membrane and Soluble Proteins as Potential Porphyrin Binding Sites in Photodynamic Therapy*, Roswell Park Cancer Institute, University at Buffalo (2002). Advisors: Dr. James Alderfer & Dr. Janet Morgan
2. MS Thesis: *NMR Studies of the Dynamics of Water in Some Systems*, Chinese Academy of Sciences (1997). This 65 pages of thesis can be found online at: <http://www.docin.com/p-832743741.html>
3. Du, C & Mao, X 1999, 'Quantitative study of the exchange dynamics of the mobile protons of a small peptide in DMSO-d₆ and CDCl₃ using 2D EXSY', *Chinese Journal of Magnetic Resonance*, vol. 16, no. 1, pp. 19-25. This article was written in English, and can be downloaded from <http://www.ofsea.com/paper.pdf> or from the website of China National Knowledge Infrastructure (CNKI) at: <http://www.cnki.com.cn/Article/CJFDTOTAL-PPXZ901.003.htm>
4. Du, C & Mao, X 1997, 'NMR studies on the conformation and dynamics of a small peptide in organic solvents', *Proceedings of International Seventh Beijing Conference and Exhibition on Instrumental Analysis*, E85. This article was written in English
5. Mao, X, Chen, J, Huang, H, Yan, J, Liu, M, Luo, R & Du, C 1997, 'Manipulation of water magnetization in NMR', *Proceedings of International Seventh Beijing Conference and Exhibition on Instrumental Analysis*, E49. This article was written in English

LITERARY PUBLICATIONS

1. "Pilgrimage" (Poetry Chapbook), to be published by the Dead Mule in October 2019 in the U.S.A.
2. "Catch the Train" (Essay), to be published by Hamline University English Department in the U.S.A.
3. "An Aesthete's Nails and Hammer" (Translation of Yan An's poem), published by River River in June 2019 in the U.S.A.,
<http://riverriver.org/issues/nine/an-aesthetes-nails-and-hammer/>
4. "I am a Grain of Sand" (Poem), published by Levitate in May 2019 in the U.S.A.
5. "February", "Wildlife", "Nocturnal", "Saffron" and "Amphibious" (Translations of five poems of Ann Cefola), published by Yan River in April 2019 in China
6. "The Loess Plateau in Rainy Days" (Translation of Yunping Xue's poem), published by The Bare Life Review in March 2019 in the U.S.A.
7. "Catch the Train" (Essay), published by the Dead Mule in February 2019 in the U.S.A.,
<http://www.deadmule.com/chen-du-catch-the-train/>
8. "The Spring of Rapeseed Flowers" (Translations of three Chinese poems of Dong Li), published by Lunch Ticket in January 2019 in the U.S.A., <https://lunchticket.org/a-la-carte-the-spring-of-rapeseed-flowers/>
9. "Successful Personal Statements" (Book), published by Bookbaby Press in spring 2019 in the U.S.A.,
<https://www.amazon.com/gp/product/1543933157>

HONOR

LEADING SCIENTISTS of the WORLD 2005: Awarded by International Biographical Centre, Cambridge, England, Great Britain

CHINESE PATENT

Two-Button Computer Mouse, Patent Number: ZL201120288373.5

Authorized by the State Intellectual Property Office of China on May 30, 2012

- * Self-studied two patent writing books including the official handbook of the State Intellectual Property Office of China, and wrote all the patent application documents including the diagrams by myself.

WORK EXPERIENCE

- Founded Haidai Translation Center as authorized by Xi'an Trade and Industry Bureau May 2017 – Present
- English editing, translation and writing; owner of <http://www.ofsea.com> May 2005 – Present
(run this website for fourteen years) and a translation company (Xi'an Haidai Business Information Consulting Company, run this company for a few years)
- Essay Editing Director and IELTS teacher, Xi'an Golden Cathay Education Technology Co. Ltd. (formally Study Abroad Agency Affiliated to Xi'an International Studies University) Jul 2018 – Jul 2019
- Part-time translator/teacher for a few Chinese and American organizations/companies Oct 2009 – Dec 2015
 1. Shaanxi Translation Association, part-time translator and Director of its Office of Study Abroad, Dec 2012 – Dec 2015
 2. English Language Training Center of the Agency for Studying Abroad of Xi'an International Studies University Shaanxi, <http://www.xwlx.cn/>, GRE teacher, my student is Ms. Yang Yang (graduated from the State University of New York at Buffalo), this work can be verified by the head of the Training Center, Mr. Su Bo
 3. America Department of the Agency for Studying Abroad of Xi'an International Studies University Shaanxi, <http://www.xwlx.cn/>, part-time English application essay writer, this work can be verified by the head of the Department, Ms. Cindy Zhang
 4. Part-time translator for the "Exploration USA" series of travel-study programs of a company named Passage Tours of Winona, America, English to Chinese translation, 10,199 words, Dec 2014 – Dec 2015
 5. Part-time translator of American BroadSight Company, participated in its translation project Handbooks of Terraces Retirement Community, English to Chinese translation, ~ 35,000 English words, Dec 2013 – Apr 2014
 6. MG Law and CACN International Education (<http://www.visa001.com>), part-time English application essay writer, , this work can be verified by the head of the company, Mr. Thomas Zhang
- Part-time English editor, Beijing Ansipen Technology Co., Ltd. Jul 2005 – Jan 2006
- Part-time English translator, Beijing Jiawenboyi Education Technology Co., Ltd. Mar 2005 – Jan 2006
- Part-time English translator and English editor, Xi'an Piaoyang Network Education Technology Co., Ltd. Sept 2004 – Mar 2005
- Worked part-time for the CEO of a hospital in North Carolina, 2004 – 2005
Chinese to English translation, 26,989 Chinese characters

English to Chinese translation, 20,718 English words

Highlights of My Accomplishments in the Essay Writing & Editing Industry:

- Have composed nearly 423,500 words of English essays and revised nearly 194,000 words of English materials, such as personal statements, cover letters, CV, etc., for Chinese students, based on the questionnaires they filled out and the materials provided by them
- Translating Chinese documents into English for students applying for overseas universities, and have translated approximately 376,900 Chinese characters in total
- Successfully assisted over 500 Chinese students in their application for first-rate universities in the US, the UK, Canada, Australia and some of the other English-speaking countries
 - Helped clients obtain offers from some of the most prestigious universities in the world, such as, Columbia University, The University of Chicago, Berkeley and UCLA, etc.
 - The most brilliant clients include a member of the United Nations Children’s Fund (UNICEF), the recipient of the highest scores in the AS Mathematics and Economics Examinations in the world in the exam year, and the recipient of the German government’s DAAD (German Academic Exchange Service) International Scholarship for Artists, etc.
 - My essays helped one client win a five-year scholarship of USD 110,000 in total for the Architecture major from a top 50 American university
- Authorized as an Agent to recruit students for Chapman Graduate School of Business at Florida International University with a Certificate of Representation

CONFERENCES

- “2019 Asia-Pacific Translators and Interpreters Forum (APTIF9)”, Seoul, South Korea Jul 5 – 7, 2019
Delivered a twenty-minute presentation titled “Transcreation and Multidisciplinary Translation Theories”
- “In Commemoration of 40 Years of Reform and Opening Up – TAC Conference 2018 Nov 19 – 20, 2018 – Language Services: Innovation and Development”, Beijing, China
Delivered a ten-minute presentation titled “Transcreation and Multidisciplinary Translation Theories” in a thematic forum
- “International Seventh Beijing Conference and Exhibition on Instrumental Analysis”, Shanghai 1997
Delivered a ten-minute presentation titled “Quantitative study of the exchange dynamics of the mobile protons of a small peptide in DMSO-d₆ and CDCl₃ using 2D EXSY”

IMPORTANT TRANSLATION WORKS IN ARTS

1. *Helen Foster Snow – An American Woman in Revolutionary China*, a book written by Kelly Ann Long, revised its English to Chinese translation for Mr. Ma Ke (Ma Huanyu), the Vice President of Shaanxi Translation Association, 109,794 Chinese characters (from the beginning of the book to one third of chapter eight), Jan – Jun 2015, the translated book was published in China in 2016 and is sold in book stores in

China and Chinese websites like <http://product.dangdang.com/25073909.html>

2. *Analysis of the Western Commercial Culture Integrated in the Expression Patterns of Advertisements*, degree thesis, Chinese to English translation, 5,376 Chinese characters, Mar 2015
3. *Amazing Xi'an*, a book of The Standing Committee of CPC Xi'an and Xi'an Municipal People's Government, Chinese to English translation, 3,000 Chinese characters, Feb 2015
4. Part-time translator for the "Exploration USA" series of travel-study programs of a company named Passage Tours of Winona, America, English to Chinese translation, 10,199 words, Dec 2014 – Dec 2015
5. *Comparative Studies of Chinese, Japanese and American Food Cultures in the Field of Intercultural Communication*, the graduation thesis of a Chinese student who studied in Japan towards a Master's degree, Chinese to English translation, ~ 25,000 Chinese characters, Oct 2014 (volunteer work)
6. Handbooks of Terraces Retirement Community, through its agent American BroadSight Company, English to Chinese translation, ~ 35,000 English words, Dec 2013 – Apr 2014
7. *An Analysis of the Falstaffian Backdrop in Chen Yan's The Western Capital Trilogy* by Gao Zimin (a professor at Northwest University, Xi'an), translated 1,302 Chinese characters into English, and revised 939 English words, Feb 2014 (volunteer work)
8. Tianshui Museum of Folk Culture, Chinese to English translation, ~ 4,000 Chinese characters, Nov 2013
9. Chinese-German Forum of Art Exchange & Design Education, Chinese to English translation, 711 Chinese characters, Nov 2013 (volunteer work)
10. Xi'an Museum (the Small Wild Goose Pagoda) that is part of the "Silk Roads" Project of three countries for the designation of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as World Heritage Sites (the application for the designation was successful in 2014), Chinese to English translation, ~ 2,000 Chinese characters, Jul 2013
11. Xingjiao Temple that is part of the "Silk Roads" Project of three countries for the designation of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as World Heritage Sites (the application for the designation was successful in 2014), Chinese to English translation, ~ 7,000 Chinese characters, Jul 2013
12. The Great Wild Goose Pagoda that is part of the "Silk Roads" Project of three countries for the designation of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization as World Heritage Sites (the application for the designation was successful in 2014), Chinese to English translation, ~ 9,000 Chinese characters, Jun 2013
13. The People's Government of Shaanxi Province, *China Shaanxi* (PPT slides), Chinese to English translation, ~ 6,000 Chinese characters, May 2013
14. The People's Government of Shaanxi Province, *Amazing Shaanxi* (book), Chinese to English translation, ~ 6,000 Chinese characters, Apr 2013
15. *Zhang Tianyi's Selective Acceptance of Charles Dickens in Literary Creation*, Author: Gai Chunxu (a Chinese writer, this translated article has successfully helped him enter the PhD Program in Comparative Literature at the University of Edinburgh, the UK, the translation was also published on a journal of Shaanxi Translation Association, *Readers Digest*), Chinese to English translation, 12,444 Chinese characters, spring 2013
16. *The Influence of Religious Changes on Customary Laws in Xinjiang – Cased by Uyghur Customary Marriage Law*, Author: Guo Zhengyin (a Chinese who has obtained a LLM from a top American university), Chinese to English Translation, 6,006 Chinese characters, winter 2012, the translation was published on a

journal of Shaanxi Translation Association, *Forum on Social Science*

17. *Signs of Western Philosophical Propositions in Zhuangzi's Thought*, Chinese to English Translation, ~ 1,700 Chinese characters, the translation was published on a journal of Shaanxi Translation Association, *Readers Digest*, in June 2012

Summary: Chinese to English: ~ 90,478 Chinese characters
English to Chinese: ~ 154,993 English words
Total: ~ 245,471 Chinese characters / English words

IMPORTANT TRANSLATION WORKS IN SCI-TECH

1. *The Application of a Risk Assessment System in the Comparison of the Design Projects for the Yumenkou Yellow River Bridge*, the client is First Highway Consultants Co., Ltd. of China Communications Construction Company, Chinese to English translation, 4,004 Chinese characters, May 2015
2. Taking over certificates and other correlating official documents for the Alamata-Mehoni-Hewane Road Upgrading Project of Ethiopian Road Authority, the client is China Communications Construction Company, English to Chinese translation, estimated as 4,500 words, May 2015
3. *Undifferentiated Embryonal Sarcoma of the Liver in a Child Patient: Case Report*, the author is a doctor at the Fourth Military Medical University and the article has been published, Chinese to English translation, ~ 2,500 Chinese characters, spring 2014
4. The article titled *Why Antiatoms and Antimatter Worlds Don't Exist in Nature?*, and the abstracts of the articles entitled *Doubts on the Concept of Critical Density of the Universe – An Evaluation and Analysis of the Correlating Interpretation in College Physics Textbooks*, and *The Physical Significance of White Holes*, the author is Xiao Guang-Ping, a Lay Buddhist in the Zhongnan Mountains, Chinese to English translation, 4,366 Chinese characters, 2013 – 2014 (volunteer work)
5. Translated from Chinese to English two real property appraisal reports of 5,470 Chinese characters and 9,990 Chinese characters, and one residential lease agreement of 1,255 Chinese characters for HanTang Notary Bureau (Shaanxi Province Notary Bureau), Jan 2013
6. *Optimal Allocation for Complex Systems' Safety*, Published on IEEE: Proceedings of Annual Reliability and Maintainability Symposium, America (2009), Chinese to English translation, 2,930 Chinese characters, summer 2008
7. *Inference Method Based on Bayesian Networks for Industrial Maintenance*, the authors are PhD researchers at Xi'an Jiaotong University and the article has been published, Chinese to English translation, 2,597 Chinese characters, summer 2008
8. *Impact of Splenectomy Coupled with Portal-Azygous Disconnection on Hepatocarcinogenesis in Patients with Posthepatitis Cirrhosis after HBV or HCV Infection*, published on Chinese Journal of Liver Diseases, the author is a doctor at the Fourth Military Medical University, Chinese to English translation, 4,706 Chinese characters, summer 2008 (volunteer work)

Summary: Chinese to English: ~ 37,818 Chinese characters
English to Chinese: ~ 4,500 English words

Total: ~ 42,318 Chinese characters / English words

IMPORTANT ENGLISH REVISION WORKS

1. *Online Impulsive Buying: Main Shopping Page Exposure can Reduce the Likelihood of an Impulsive Item to be Bought*, the author was a psychology undergraduate student at the University of Warwick, 5,236 words, composed 887 words in the paper for the client, April 2015
2. *The Basic Law and External Affairs in Hong Kong*, the author is a student at East China University of Political Science and Law who studied in the Common Law Exchange Program of the City University of Hong Kong for a few months, 3,474 words, December 2014 (volunteer work)
3. *Hungarian Dances*, a book written by Jessica Duchon, the English to Chinese translation of Chapter 30 (and 31), the translator was studying at the MA Conference Interpreting & Translation Studies of the University of Leeds, 7,077 Chinese characters, August 2014 (volunteer work)
4. *An Analysis of the External and Internal Factors for China's Current International Economic Position from the Perspectives of Globalization, International Trade and Historical Relationship*, Author: Pan Sizhe (Permanent Resident of Canada), the translation was published on Forum on Social Science (a journal or Shaanxi Translation Association), 3,806 English words, summer 2014 (volunteer work)
5. *The Glycemic Response and Glycemic Index of White Bread Combined with Brand's Essence of Chicken in Healthy Human Subjects*, the client is the Dean of the School of Life Sciences at Xi'an Jiaotong University and the author was working at Singapore Institute for Clinical Sciences, 3,739 words, May 2014 (volunteer work)
6. *New Cosmology*, the author is Xiao Guang-Ping, a Lay Buddhist in the Zhongnan Mountains, ~ 2,000 words, winter 2013 (volunteer work)
7. *Numerical Calculation of Negative Onset Corona Voltage of HVDC Bare Overhead Transmission Conductor*, published on IEEE: Dielectrics and Electrical Insulation Society (my revision was slightly improved by an American mathematician), the author is a scientist at the National Grid, Beijing, 3,138 words, summer 2009
8. *Characteristics and Experience of Macau Online-Booking Hotel Visitors: Leisure vs. Business Travellers*, the author is an Associate Professor at the Institute for Tourism Studies, Macau, 4,159 words, summer 2012
9. *An Expletory Study on Demographic Profile of Macau Luxury Hotel Visitors*, the author is an Associate Professor at the Institute for Tourism Studies, Macau, 4,503 words, summer 2012
10. The graduation thesis of a PhD student at the Hong Kong Polytechnic University, 19,429 words, spring 2011

Summary:

Revised: 49,484 English words

7,077 Chinese characters

Total: ~ 56,561 Chinese characters / English words

Total (in the professional translation field): ~ 344,350 Chinese characters / English words

IMPORTANT INTERPRETING WORKS

1. Interpreter for Professor Jack L. Osborn, the Hunsaker Chair of Management at the University of Redlands,

USA, during his meetings with the Principal of Xi'an High-Tech No. 1 Middle School, and the Principal of Shaanxi Youth Vocational College, respectively, and during his visit to a famous tourist attraction in Xi'an, ~ 16 hours, Oct 2010

2. Participated in the reception of a group of visitors from Mount St. Mary's College, Los Angeles at Xi'an Technological University, ~ 4 hours, Mar 2013 (volunteer work)

VOLUNTEER ACTIVITIES

- Volunteer translator and volunteer English editor to people in need 2004 – 2015
- Provide free study abroad consulting service to Chinese students 2004 – 2015
- Very often helped out voluntarily at the headquarters of Shaanxi Translation Association (The tasks I fulfilled include translation works and office tasks, etc.) Oct 2012 – Aug 2013
- Volunteer of China Western Children Help Fund Mar 2012 – Mar 2013
Successfully raised CNY 66,099 for the surgery of a destitute child in Shaanxi Province in cooperation with another volunteer in August 2012
- Donated blood once to Roswell Park Cancer Hospital Mar 8, 2002
- Blood donation card from **American Red Cross** (Donated blood once in 2000) 2000
- Donated USD 20 per month for one year directly from the pay check to a charity program through Roswell Park Cancer Institute Sept 1999 – Aug 2000

HOBBIES

- Summarizing my eleven and half years of experience on English essay writing, and writing a book (have written > 150,000 Chinese characters)
- Wrote more than 10 literary and critical essays with a total of 30,065 Chinese characters, in 2015
- Wrote a diary of more than 320,000 Chinese characters for a family member
- Watch American TV series, such as, Drop Dead Dive, White Collar, Green Arrow, Flash, Beauty and the Beast, Agents of the SHIELD, Once upon a Time, etc.
- Listen to classic Western music and pop music, such as, the music of Mozart, etc. that has the magic of healing

FAMILY BACKGROUND

- Grandfather: Hu Yunlong, native to Hongan County which is renowned as No. 1 County of High-Ranking Military Officers in China, **Brigadier** who had contributed to the foundation of the new China in 1949, **Brigadier General** comparable to Deputy Provincial Governor, Commander of the Yan'an Military Sub-District, the Yulin Military Sub-District and the Ankang Military Sub-District, recipient of the "August 1st" Medal of Honor (2nd class, 1962), the "Independence and Freedom" Medal of Honor (2nd class, 1962), the "liberation" Medal of Honor (2nd class, 1962), and the "Red Star" Medal of Honor (2nd class, 1988) by the Central Military Commission (China). His profiles can be found at: baidu.com, [List of High-Ranking Military Officers Native to Hongan County, so.com](#). His contributions to the foundation of the new China can be found in a book named [The West-Road Army - Archives of Life and Death](#).
- Father: Du Chunting, Associated Professor in philosophy and dialectical and historical materialism of a public college, aced in the national college examinations in 1960s, was offered to select any university and

any major in China, assumed the position of President of the Student Union at Shanghai Normal University which is renowned as the No.1 Normal University in China, and received a five-year Bachelor's Degree in politics.

- Uncle-in-law's father: Lin Weixian, **Lieutenant General** who had contributed to the foundation of the new China in 1949.
- Uncle-in-law's elder brother: **Counselor of Chinese Embassy in the United Kingdom**, has retired in the United Kingdom.